

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE

URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 32 - 21. novembra 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika

britsko - ameriških sil, S. T. O.

URADNI LIST Z. V. U.

IZIDE: 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).

Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

CENA: en zvezek 60 lir.

PRODAJA: Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

STALNE NAROČBE: samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini 720 lir

Plačilo s pošto nakaznico ali bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

INSERATI: morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

Cena inseratov: 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števisi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

Oddajanje inseratov: pri Ravateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

PRIPOMBA: Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

Uredništvo Uradnega lista: Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon : 29701, 29794 int. 110 ; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

Dopisi na: Ravateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 123

OBNOVITEV DOVOLJENJ IN NOVA DOVOLJENJA ZA ZAČASNI UVOZ

Ker sodim, da je priporočljivo obnoviti in na novo izdati nekatera dovoljenja za začasni uvoz blaga, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M:

ČLEN I

Dovoli se začasni uvoz spodaj naštetega blaga za dobo šest mesecev in za tam navedene namene:

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Naravni sodijev borat (surov boraks)	Za proizvodnjo sodijevega perborata (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	500 kg	6 mesecev
Naravni sodijev borato (surov boraks)	Za proizvodnjo boraksa (dovoljenje velja od 23. februarja 1953)	500 kg	6 mesecev
Cevi in ustrezni zamaški	Za nadzorovanje materiala, ki se izdeluje (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	—	1 leto
Papir iz čiste celuloze	Za obložitev električnih kablov in vodov (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	100 kg	2 leti
Odpadki celuloida	Za izdelavo raznih celoidnih polfabrikatov in končnih proizvodov (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	100 kg	1 leto

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Nove ali stare žične vrvi iz rdečega bakra ali pocinjene, katerekoli dolžine, sestavljene iz več žic poljubnega premera	Za raztopitev ali predelavo zaradi uporabe pri izdelovanju izoliranih električnih kablov (dovoljenje velja od 18. februarja 1953)	100 kg	2 leti
Surov bombaž	Za izdelavo hidrofilnega bombaža, bombažne volne, vate in tkanin iz česanega bombaža kakor tudi preje in tkanin, ki vsebujejo vsaj 20% novega bombaža, ki se lahko izvozijo v obliki oblek ali vsebovani v raznih drugih proizvodih (dovoljenje velja od 23. februarja 1953)	1000 kg	1 leto
Lito železo	Za izdelavo jeklenih palic (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	1000 kg	1 leto
Mramor v blokih	Za predelavo (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	1000 kg	1 leto
Kovinski material	Za izdelavo krogličnih ležajev in njihovih delov (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	100 kg	1 leto
Surovi med	Za čiščenje in stavljanje v posode, ali za uporabo pri izdelavi karamel in „torroni“ (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Modeli iz sadre, risbe in slike	Za razmnožitev proizvodov iz lesa, mramorja, brona in mozaika (dovoljenje velja od 16. februarja 1953)	—	2 leti

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Motorji, nadomestni in postranski deli za motorna vozila	Za gradnjo motornih vozil s „cassa portante“ ali „monoscoeca“ (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	—	6 mesecev
Fotografski objektiv	Za montiranje na fotografske aparate, ali za pritrditev na posebne montažne priprave (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	—	6 mesecev
Surove, posušene ali soljene kože, ki niso pripravne za krzno	Za strojenje in končno obdelavo (dovoljenje velja od 23. februarja 1953)	500 kg	6 mesecev
Surove kože z dlako, ki niso pripravne za krzno	Za odstranjenje dlak in obdelavo s kislino (dovoljenje velja od 23. februarja 1953)	1000 kg	6 mesecev
Navadno strojene kože	Za končno obdelavo (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Steklena zrna	Za izdelovanje rožnih venecov (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Česani „Ramie“	Za izdelavo klobukov, pletenic in raznih slamnatih izdelkov (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Notranje posode, ki niso fakturirane za končni uvoz	Za izpraznitev od proizvodov ki jih vsebujejo in izvoz (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Odrezki pletenin iz bombaža in iz bombaža, mešanega z umetnimi vlakni, ter iz odpadkov bombaža in umetne svile	Za izdelavo tkanin (dovoljenje velja od 28. februarja 1953)	50 kg	6 mesecev

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Tkanine in nyloga in rayon, čeprav mešanega z drugimi vlakni	Za izdelavo rokavic (dovoljenje velja od 10. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev
Tkanina „Simplex“	Za izdelavo rokavic (dovoljenje velja od 25. februarja 1953)	100 kg	1 leto
Bakrene žične palice (vergella) v premeru nad 4.5 milimetrov	Za izdelavo električnih kablov in vodov (dovoljenje velja od 12. februarja 1953)	100 kg	2 leti
Surove pletenice iz slame	Za izdelavo slamnatih predmetov, kakor, torb, košaric, košev itd. (dovoljenje velja od 10. februarja 1953)	100 kg	6 mesecev

ČLEN II

Dovoli se začasni uvoz spodaj naštetega blaga za dobo šest mesecev in za tam navedene namene :

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Amilno olje	Za proizvodnjo kalcijevega amilksantogenata	100 kg	6 mesecev
Kinematografski in fotografski filmi, tudi v barvah, za svetlobo občutljivi (vštevši tozadevne posode, navijače in podporne vitle)	Za razvijanje ali za razvijanje in tisk posnetkov, ki se izvozijo	—	2 meseca
Baker in cink v kosih ali odpadkih	Za uporabo kot zlitina, torej v obliki medi, za oploščenje polfabrikatov in končnih proizvodov navadne kovine vseh vrst	100 kg za vsako kovino	1 leto

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Nedokončani sestavni deli strojev	Za dokončeno izdelavo in za nadaljnjo uporabo v skladu s kr. odl. z dne 18. decembra 1913 št. 1453, spremenjenim v zakon z dne 17. aprila 1925 št. 473, in s tozadevnimi izvršilnimi predpisi v smislu čl. 164 pravilnika, odobrenega s kr. odl. z dne 6. aprila 1922 št. 547	—	1 leto
Magnetni trak	Za sprejemanje informacijskih programov o Italiji za oddajanje v Združene države	1000 m	2 mesca
Porcelanski izolatorji za končnice naslednjih vrst: a) zunanje, s težo med 44.5 in 270 kg, s premerom na vrhu od 136 m/m do 196 m/m in na dnu od 360 m/m do 710 m/m ; b) notranje, s težo med 40 in 225 kg, s premerom na vrhu od 100 m/m do 400 m/m in na dnu od 285 m/m do 530 m/m Oljke v razsolu, palmova jedra v naravnem stanju, gobe v razsolu ali kisu, kapra v razsolu, zelenjava v kisu, razsolu in olju, uvoženi v lesenih bednjih in v kovinskih posodah od 5 do 10 kg.	Za dopolnitev električne opreme Za stavljanje v steklene ali kovinske posode (teža poslednjih ne sme presežati 500 gramov)	št. 1 100 kg	6 mesecev 6 mesecev

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
Zelene ali črne olive, ki se uvažajo v lesenih posodah s težo najmanj 80 kg	Za stavljanje v steklene ali kovinske posode (teža poslednjih ne sme presegati 500 gramov) in tudi v lesene posode, ki ne presegajo 50 kg pod pogojem, da so namenjene samo za prehrano na ladjah	100 kg	6 mesecev
Pripravljene in konzervirane ribe (v kovinastih posodah od 5 do 10 kg)	Za predelavo in stavljanje v majhne steklene ali kovinske posode (teža poslednjih ne sme presegati 500 gramov)	100 kg	6 mesecev
Posoljene ribe, tudi v bednjih	Za izdelavo filetov in stavljanje v majhne steklene ali kovinske posode (teža poslednjih ne sme presegati 500 gramov) in za proizvodnje pastete iz ančug	100 kg	6 mesecev

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 19. novembra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T.J.W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/155

Upravni ukaz št. 71

IMENOVANJE SODNIKOV POROTNEGA SODIŠČA IN PRIZIVNEGA POROTNEGA SODIŠČA

Ker so bili z upravnim ukazom št. 55 z dne 28. oktobra 1952 imenovani sodniki porotnega sodišča in prizivnega porotnega sodišča za dobo od 1. novembra 1952 do 31. oktobra 1953 v smislu člena V ukaza št. 167 z dne 23. oktobra 1951, in

ker je potrebno imenovati sodnike za ti sodišči v smislu predloga predsednika apelacijskega sodišča in generalnega prokuratorja v Trstu,

zato na predlog ravnatelja za pravne zadeve

jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Naslednji sodniki se imenujejo za člane porotnega sodišča v coni za dobo od 1. novembra 1953 do 31. oktobra 1954:

- | | |
|--------------------------|--|
| 1) dr. Carmelo PALERMO | — apelacijski sodnik, predsednik |
| 2) dr. Ferruccio ZANETTI | — sodnik |
| 3) dr. Florio OSTOICH | — namestnik predsednika |
| 4) dr. Alfredo PASCIUCCO | — sodnik tribunala, nadomestni sodnik. |

ČLEN II

Naslednji sodniki se imenujejo za člane prizivnega porotnega sodišča v coni za dobo od 1. novembra 1953 do 31. oktobra 1954:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1) dr. Riccardo ZETTO | — apelacijski sodnik, predsednik |
| 2) dr. Cortese SCALFARI | — apelacijski sodnik, prizivni svetnik |
| 3) dr. Antonio GNEZDA | — apelacijski sodnik, namestnik predsednika |
| 4) dr. Lodovico NACHICH | — apelacijski sodnik, nadomestni prizivni svetnik. |

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 10. novembra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za T.J.W. WINTERTON

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/71

Upravni ukaz št. 72

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker je Karlo Naveri, sin pok. Vittoria in pok. Marije Fuzzi, rojen v Trstu dne 7. avgusta 1906 in stanujoč v Trstu, via Foscolo št. 15, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo priimka njegove posvojene hčerke nedoletne Anne Marije Zollia-Naveri, rojene v Trstu dne 4. decembra 1945, v „Naveri“, v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 28. maja 1953:

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavja I predpisov in pravilnika za civilni stalež, kr. odlok št. 1238 z dne 9. julija 1939, ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

1. — Priimek nedoletne Anne Marije Zollia Naveri se spremeni v „Naveri“.
2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zaznamuje na kraju rojstne listine v smislu zakonskih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 10. novembra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T.J.W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/75

Upravni ukaz št. 73

IMENOVANJE PRI ZAVEZNIŠKI VOJAŠKI UPRAVI

Ker je potrebno spremeniti upravni ukaz št. 48 z dne 13. septembra 1952 in izvršiti novo imenovanje na službeno mesto pri Zavezniški vojaški upravi,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

1. — Ravnateljstvo za finance in gospodarstvo :

Dr. Lelio Reggiani se imenuje za načelnika oddelka za proizvodnjo namesto dr. Maria Schiapparoli.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 11. novembra 1953.

H. R. EMERY

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cene

Ref.: LD/B/53/74

Obvestilo št. 73

MINIMALNE PLAČE ZA USLUŽBENCE PRI ZAVAROVALNIH AGENTIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri zavarovalnih agentih naslednji

R A Z S O D

ČLEN 1

Plače in mezde, določene z razsodom, izdanim dne 28. marca 1953, se zaradi zvišanja indeksa življenjskih stroškov za eno točko, ugotovljenega za dvomesečje avgust-september 1953, zvišajo za dobo od 1. septembra 1953 dalje za 1%, ki se v celoti računa na izredno doklado.

ČLEN 2

Plače in mezde z izredno doklado vred za uslužbence nad 20 let znašajo :

	Moški	Žene
	mesečno lir	
Kategorija A	41.412	41.412
Kategorija B	35.481	31.943
Kategorija C1	30.799	28.405
Kategorija C2	26.013	23.723
Kategorija C3	24.812	22.449
Kategorija D	21.170	—

ČLEN 3

Izredna doklada :

Kategorija A

nad 20 let	17.566	15.412
------------------	--------	--------

Kategorija B

nad 20 let	16.635	14.438
------------------	--------	--------

Kategorija C1

nad 20 let	15.953	13.868
------------------	--------	--------

Kategorija C2

nad 20 let	15.167	13.167
od 18 do 20 let	13.645	10.645
od 16 do 18 let	11.348	9.581
pod 16 let	6.056	6.056

Moški Žene

mesečno lir

Kategorija C3

nad 20 let	14.966	12.984
od 18 do 20 let.....	13.464	10.521
od 16 do 18 let.....	11.198	9.447
pod 16 let	5.977	5.977

Kategorija D

nad 20 let	14.824
od 18 do 20 let.....	13.336
od 16 do 18 let.....	11.090
pod 16 let	5.926

ČLEN 4

Ta razsod velja za dobo od 1. septembra 1953 dalje in preneha veljati 31. avgusta 1954.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 24. septembra 1953.

Predsednik: Nicolò PASE

Člani: Oreste BASILIO

Giorgio TRAUNER

Livio NOVELLI

Guido BORZAGHINI

Strokovna svetovalca: Giovanni POLI

Mario SMECCHIA

Odobreno: 9. oktobra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 10. novembra 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/71

Popravek

V členu I upravnega ukaza št. 68 z dne 3. novembra 1953, objavljenega v Uradnem listu št. 31 od 11. novembra 1953 na strani 414 in 415, se morata točki 4 in 5 glasiti tako, da sta člana izpitne komisije odvetnika Edoardo Schlechter in Guido Tiberini ter nadomestna člana odvetnika Werner de Ermanni in Paolo Serosoppi.

Točka 1 v odstavku „nadomestni člani“ se mora glasiti tako, da je nadomestni predsednik apelacijski sodnik dr. Carmelo Palermo in ne kasacijski sodnik dr. Clemente Forziati.

VSEBINA

U k a z	Stran
št. 123 Obnovitev dovoljenj in nova dovoljenja za začasni uvoz	421
Upravni ukaz	
št. 71 Imenovanje sodnikov porotnega sodišča in prizivnega porotnega sodišča	427
št. 72 Dovoljenje za spremembo priimka	428
št. 73 Imenovanje pri Zavezniški vojaški upravi	428
Obvestilo	
št. 73 Minimalne plače za uslužbence pri zavarovalnih agentih	430
Popravek	432